

metabo®

PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS

BS 18 LTX BL Impuls
BS 18 LTX BL Quick
BS 18 LTX Impuls
BS 18 LTX Quick
SB 18 LTX BL Impuls
SB 18 LTX BL Quick
SB 18 LTX Impuls
SB 18 LTX Quick



de Originalbetriebsanleitung 7
en Original instructions 11
fr Notice d'utilisation originale 15
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 19
it Istruzioni per l'uso originali 23
es Manual original 27
pt Manual original 31
sv Bruksanvisning i original 35

fi Alkuperäinen käyttöopas 38
no Originalbruksanvisning 42
da Original brugsanvisning 46
pl Instrukcja oryginalna 50
el Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας 54
hu Eredeti használati utasítás 58
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 62

Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация соответствия

Мы с полной ответственностью заявляем, что эти аккумуляторные дрели-винтоверты и аккумуляторные ударные дрели с идентификацией по типу и серийному номеру *1) отвечают всем соответствующим требованиям директив *2) и норм *3). Техническую документацию см. *4) -
→ рис. М.

2. Использование по назначению

Дрели и ударные дрели предназначены для безударного (обычного) сверления металла, древесины, пластмассы и других подобных материалов, а также для заворачивания шурупов и нарезания резьбы.

В дополнение к этому, ударные дрели предназначены для ударного сверления каменной кладки, кирпича и камня.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, прилагаемые к данному руководству.

3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности.

Передавайте инструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

4. Специальные указания по технике безопасности

Надевайте наушники при работе с ударными дрелями (инструмент с обозначением SB...). Воздействие шума может привести к потере слуха.

Эксплуатируйте инструмент с дополнительной рукояткой, входящей в комплект

поставки (в зависимости от комплектации). Потеря контроля над инструментом может привести к травмированию.

При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки держите инструмент только за изолированные поверхности. Контакт с токопроводящим кабелем может вызвать подачу напряжения на металлические части инструмента и стать причиной удара током.

Убедитесь (например, с помощью металлоискателя), что в том месте, где будут производиться работы, **не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения.**



Примите меры по защите аккумуляторных блоков от попадания влаги!



Не подвергайте аккумуляторные блоки воздействию открытого огня!

Не используйте дефектные или деформированные аккумуляторные блоки!

Не вскрывайте аккумуляторные блоки!

Не касайтесь контактов аккумуляторных блоков/не замыкайте их накоротко!



Из неисправного литий-ионного аккумуляторного блока может вытекать слабоядовитая горючая жидкость!



Если электролит пролился и попал на кожу, немедленно промойте этот участок большим количеством воды. При попадании электролита в глаза промойте их чистой водой и срочно обратитесь к врачу!

Извлекайте аккумуляторный блок из электроинструмента перед каждой регулировкой/перенастройкой/техобслуживанием/очисткой.

Убедитесь в том, что инструмент при установке аккумуляторного блока выключен.

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
- Рекомендуется надевать респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.










Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.

Светодиодная подсветка (14): не смотрите на горящий светодиод через оптические приборы.

5. Рисунки

Рисунки расположены в начале руководства по эксплуатации.

Пояснения к используемым символам:

-  Направление движения
-  Медленно
-  Быстро
-  Первая скорость
-  Вторая скорость
-  Винты
-  Сверла
-  Без ограничения крутящего момента
-  Ударное сверление
- Nm Крутящий момент

6. Обзор

→ рис. А

- 1 Быстрозажимной сверлильный патрон
- 2 Дополнительная рукоятка
- 3 Ползунковый переключатель (сверление/ сверление с ударом) *
- 4 Ползунковый переключатель (1-я/2-я скорость)
- 5 Кнопка (переключение между «Макс. крутящий момент» и установленной посредством установочного колесика (13) функцией) *
- 6 Переключатель направления вращения (регулировка направления вращения, блокировка для транспортировки) — с обеих сторон инструмента
- 7 Держатель бит *
- 8 Поясной крючок *
- 9 Кнопка разблокировки аккумуляторного блока
- 10 Кнопка индикации емкости
- 11 Сигнальный индикатор емкости
- 12 Аккумуляторный блок
- 13 Установочное колесико (импульсный режим, ограничение крутящего момента, при необх. «Макс. крутящий момент») *
- 14 Светодиод
- 15 Нажимной переключатель

* в зависимости от комплектации

7. Эксплуатация

7.1 Аккумуляторный блок, сигнальный индикатор емкости → рис. В

Перед использованием зарядите аккумуляторный блок.


При снижении мощности зарядите аккумуляторный блок.

Оптимальная температура хранения составляет от 10 °C до 30 °C.

7.2 Снятие, установка аккумуляторного блока → рис. С

7.3 Регулировка направления вращения, установка блокировки для транспортировки (блокировка включения) → рис. D


7.4 Выбор скорости → рис. E

 Устанавливайте ползунковый переключатель (4) в нужное положение только при неработающем электродвигателе!

7.5 Обычное/ударное сверление: установка → рис. А

Нажмите переключатель (3).

7.6 Ограничение крутящего момента, максимальный крутящий момент, импульсный режим: установка

 Продолжительная работа в импульсном режиме запрещена! (Возможен перегрев электродвигателя.)

Электроинструменты с обозначением ...18 LTX BL Quick... → рис. F

Поверните установочное колесико (13) для включения **импульсного режима** (кнопка (5) мигает) или **ограничения крутящего момента** (кнопка (5) горит непрерывно)

Для установки **максимального крутящего момента** (положение сверления) нажмите кнопку (5) (кнопка (5) не подсвечивается). Для повторной активации настроек установочного колесика: снова нажмите кнопку (5) или поверните установочное колесико.

Электроинструменты с обозначением ...18 LTX Impuls/Quick...18 LTX BL Impuls... → рис. G

Установите нужный режим работы с помощью установочного колесика (13):

- 1...10 = Ограничение крутящего момента
- Сверло = Максимальный крутящий момент
- Импульс = Импульсный режим

7.7 Включение/выключение, регулировка частоты вращения → рис. А

Включение, частота вращения: нажмите на переключатель (15). Нажатием на пере-

ключатель можно изменять частоту вращения.

Выключение: отпустите переключатель (15).
Примечание: звук при выключении обусловлен конструктивными особенностями (механизм быстрого останова) и не влияет на работу инструмента и срок его службы.

7.8 Быстрозажимной патрон ➔ рис. Н

Инструмент с хвостовиком из мягкого материала необходимо подтягивать после непродолжительного времени сверления.

Указания для электроинструментов с обозначением SB...:

1. Потрескивание, которое может быть слышно после открытия патрона (обусловлено конструкцией), устраняется вращением гильзы в противоположном направлении.
2. Зажим рабочего инструмента: поворачивайте гильзу в направлении «GRIP, ZU» до момента преодоления ощутимого механического сопротивления.

Внимание! Рабочий инструмент в данный момент еще не зажат! Продолжайте вращение с усилием (при этом должны быть слышны щелчки) до упора — только теперь инструмент зажат надежно.

Очистка: Поверните электроинструмент вертикально быстрозажимным патроном вниз и вращайте гильзу до конца в направлении «GRIP, ZU», а затем до конца в направлении «AUF, RELEASE». Накопившаяся пыль выпадет из быстрозажимного патрона.

7.9 Отвинчивание сверлильного патрона ➔ рис. I

Установка выполняется в обратной последовательности.

7.10 Сверлильный патрон с быстросменной системой Quick (для BS 14.4 LTX Quick, BS 18 LTX Quick) ➔ рис. J

Снятие: сдвиньте фиксирующее кольцо (a) вперед и снимите сверлильный патрон (b) движением вперед.

Установка: сдвиньте фиксирующую втулку и надвиньте сверлильный патрон на сверлильный шпиндель до упора.


7.11 Установка поясного крючка (в зависимости от комплектации)/держателя битов (в зависимости от комплектации) ➔ рис. K


Установите поясной крючок (8) слева, как показано на рисунке.

Установите держатель битов (7) справа, как показано на рисунке.

8. Устранение неисправностей

8.1 Многофункциональная система контроля электроинструмента

 Если происходит автоматическое выключение электроинструмента, это означает, что электронный блок активизировал режим самозащиты. Подается предупреждающий сигнал (продолжительный звуковой сигнал). Он прекращается макс. через 30 секунд или после отпускания переключателя (15).

 Несмотря на наличие данной защитной функции, при выполнении определенных работ возможна перегрузка электроинструмента и, как следствие, его повреждение.

Причины и способы устранения неисправности:

1. **Аккумуляторный блок почти разряжен** ➔ рис. A, B (электронный блок защищает аккумулятор от повреждения вследствие глубокого разряда).

Если светодиод мигает (11), аккумуляторный блок почти разрядился. Нажмите кнопку (10) и по светодиодам (11) проверьте степень заряда. Если аккумуляторный блок почти разрядился, необходимо снова зарядить его!

2. При длительной перегрузке инструмента срабатывает **тепловая защита**. Подождите, пока инструмент или аккумуляторный блок не остынут.

Указание: в случае перегрева аккумуляторного блока его охлаждение можно ускорить, используя зарядное устройство «AIR COOLED».

Указание: электроинструмент охлаждается быстрее в режиме холостого хода.

3. **Безопасное отключение Metabo:** электроинструмент автоматически ОТКЛЮЧИЛСЯ. При слишком быстром нарастании тока (это происходит например при внезапной блокировке или отдаче) электроинструмент отключается. Выключите электроинструмент нажимным переключателем (15). После этого его следует снова включить и продолжить работу в нормальном режиме. Избегайте блокировки в дальнейшем.

Выключите электроинструмент нажимным переключателем (15). После этого продолжайте работу в нормальном режиме. Избегайте блокировки в дальнейшем.

8.2 Указания

Светодиодная подсветка (14) выключается автоматически через определенное время.

Для активации функций электроники: нажмите нажимной переключатель (15).

9. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Используйте только те принадлежности, которые отвечают требованиям и параметрам, указанным в настоящем руководстве по эксплуатации.

Надежно фиксируйте принадлежности. При эксплуатации электроинструмента в держателе: надежно закрепите электроинструмент. Потеря контроля над инструментом может привести к травмированию.

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте www.metabo.com или в главном каталоге.

10. Ремонт


 К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента производства Metabo обращайтесь в ближайшее представительство Metabo. Адреса см. на сайте www.metabo.com.

Списки запасных частей можно скачать на сайте www.metabo.com.

11. Защита окружающей среды

Не выбрасывайте аккумуляторные блоки в водоемы!

 Позаботьтесь о защите окружающей среды: не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторные блоки вместе с бытовым мусором. Выполняйте национальные правила по отдельной утилизации и переработке отслуживших электроинструментов, упаковок и принадлежностей.

Прежде чем произвести утилизацию аккумуляторного блока, разрядите его в электроинструменте. Примите меры во избежание короткого замыкания контактов (например, изолируйте клейкой лентой).

12. Технические характеристики

→ рис. L. Возможны изменения в связи с усовершенствованием изделия.

U = напряжение аккумуляторного блока
 n_0 = частота вращения без нагрузки

Момент затяжки при заворачивании шурупов:

M_1 = легкое заворачивание (древесина)
 M_2 = момент затяжки в импульсном режиме
 M_3 = тяжелое заворачивание (металл)
 M_4 = регулируемый момент затяжки

Макс. диаметр сверла:

$D_{1\ max}$ = по стали
 $D_{2\ max}$ = по мягкой древесине
 $D_{3\ max}$ = по бетону

s = максимальная частота ударов
 m = масса (с самым легким аккумуляторным блоком)

G = резьба шпинделя
 $D_{\ max}$ = диапазон зажима сверлильного патрона

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

— Постоянный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

 **Значения шума и вибрации**
 Эти значения позволяют оценивать и сравнивать шум и вибрацию, создаваемые при работе различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня шума и вибрации учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений шума и вибрации.

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

$a_{h, D}$ = значение вибрации (ударное сверление в бетоне)
 $a_{h, D}$ = значение вибрации (сверление в металле)
 $a_{h, S}$ = значение вибрации (завинчивание без удара)
 $K_{h, ...}$ = коэффициент погрешности (вибрация)

Уровень шума по методу A:

L_{pA} = уровень звукового давления
 L_{WA} = уровень звуковой мощности
 K_{pA}, K_{WA} = коэффициент погрешности (уровень шума)

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).

 **Надевайте защитные наушники!**

EAC

Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № TC BY/112 02.01.003 03389, срок действия с 21.01.2014 по 20.01.2019 г., выдан республиканским унитарным предприятием «Белорусский государственный институт метрологий»; Республика Беларусь, 220053, г. Минск, Старовиленский тракт, 93; тел.: +375172335501; аттестат аккредитации: BY/112 003.02 от 15.10.1999.

Страна изготовления: Германия

Производитель (завод-изготовитель):

ru РУССКИЙ

"Metabowerke GmbH",
Metaboallee 1,
D-72622 Nuertingen, Германия

Импортер в России:
ООО "Метабо Евразия"
Россия, 127273, Москва
ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106
тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления